

362D1201P2892

2892/62

ΕΠΙΣΗΜΗ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

17.12.62

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

τῆς 4ης Δεκεμβρίου 1962

περί τοῦ συντονισμοῦ τῶν πολιτικῶν τῶν γεωργικῶν διαρθρώσεων

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΟΣ,

ἔχοντας ὑπόψη:

τὴ συνθήκη περί ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος, καὶ ἰδίως τὸ ἄρθρο 43,

τὴν πρόταση τῆς Ἐπιτροπῆς,

τὴ γνώμη τῆς Συνελεύσεως,

ἔκτιμώντας:

ὅτι ἡ λειτουργία καὶ ἀνάπτυξη τῆς κοινῆς ἀγορᾶς γιὰ τὰ γεωργικὰ προϊόντα πρέπει νὰ συνοδεύεται ἀπὸ τὴν καθιέρωση κοινῆς γεωργικῆς πολιτικῆς τῆς ὁποίας ἡ πολιτικὴ τῶν γεωργικῶν διαρθρώσεων ἀποτελεῖ ἀναπόσπαστο τμήμα·

ὅτι, κατὰ τοὺς ὅρους τοῦ ἄρθρου 39 παράγραφος 1 ἐδάφια α) καὶ β) τῆς συνθήκης, ἡ κοινὴ γεωργικὴ πολιτικὴ ἔχει ὡς στόχο, μεταξύ τῶν ἄλλων, τὴν αὐξησὴ τῆς παραγωγικότητος τῆς γεωργίας καὶ τὴν ἐξασφάλιση μὲ τὸν τρόπο αὐτὸ ἑνὸς δικαίου βιοτικοῦ ἐπιπέδου στὸ γεωργικὸ πληθυσμὸ, ἰδίως μὲ τὴν αὐξησὴ τοῦ ἀτομικοῦ εἰσοδήματος τῶν ἐργαζομένων στὴ γεωργία· ὅτι ἡ ἐπιτεὺξη τῶν στόχων αὐτῶν ἀπαιτεῖ τόσο τὴ διατήρηση ὑγιᾶν γεωργικῶν διαρθρώσεων ὅσο καὶ τὴν ἐξάλειψη τῶν διαρθρωτικῶν ἀδυναμιῶν τῆς γεωργίας·

ὅτι γιὰ τὴν ἐφαρμογὴ τῆς διαρθρωτικῆς πολιτικῆς, στὰ πλαίσια τῆς κοινῆς γεωργικῆς πολιτικῆς, εἶναι ἀπαραίτητο νὰ ληφθεῖ ὑπόψη ἡ ἐξέλιξη τῶν γεωργικῶν ἀγορῶν· ὅτι πρέπει ὡς ἐκ τούτου νὰ ἐπιτευχθεῖ ἕνας στενὸς συντονισμὸς μεταξύ τῆς πολιτικῆς τῶν γεωργικῶν ἀγορῶν καὶ τῆς διαρθρωτικῆς πολιτικῆς· ὅτι εἶναι ἐπιπλέον ἀπαραίτητο νὰ ληφθεῖ ὑπόψη τὸ γεγονὸς ὅτι οἱ γεωργικὲς διαρθρώσεις εἶναι στενά συνδεδεμένες μὲ τὸ σύνολο τῆς οἰκονομίας·

ὅτι ἀρμόζει κατὰ συνέπεια ἀφ' ἑνὸς νὰ συντονισθεῖ ἡ πολιτικὴ τῶν γεωργικῶν διαρθρώσεων καὶ ἡ πολιτικὴ περιφερειακῆς ἀναπτύξεως καὶ ἀφ' ἑτέρου νὰ ληφθοῦν, στὸ πλαίσιο τῆς πολιτικῆς περιφερειακῆς ἀναπτύξεως, συμπληρωματικὰ μέτρα γιὰ νὰ εὐνοηθεῖ ἡ προσαρμογὴ τῆς γεωργίας στὴν οἰκονομικὴ καὶ κοινωνικὴ ἐξέλιξη·

ὅτι οἱ διαρθρωτικὲς ἀδυναμίεις ἐντοπίζονται σὲ τοπικὸ καὶ περιφερειακὸ ἐπίπεδο καὶ ὅτι μία βελτίωση τῶν

γεωργικῶν διαρθρώσεων εἶναι δυνατὴ μόνο χάρις στὴν ἐνεργὴ συνεργασία τῶν ἀμέσως ἐνδιαφερομένων κύκλων· ὅτι, ἐκ τοῦ γεγονότος αὐτοῦ, ἡ ἐφαρμογὴ τῆς πολιτικῆς τῶν γεωργικῶν διαρθρώσεων ἀπόκειται εἰδικότερα στὰ Κράτη Μέλη·

ὅτι εἶναι σημαντικό ἐν τούτοις, στὰ πλαίσια τῆς Κοινότητος, νὰ ἐνισχυθοῦν οἱ προσπάθειες βελτιώσεως τῶν γεωργικῶν διαρθρώσεων καὶ νὰ χρησιμοποιηθοῦν ὅλα τὰ μέσα πού θά ἐπιτρέψουν νὰ αὐξηθεῖ ἡ οἰκονομικὴ καὶ ἡ ἀνταγωνιστικὴ ἰκανότης τῆς γεωργίας·

ὅτι ὁ συντονισμὸς ἀπὸ τὴν Κοινότητα τῶν πολιτικῶν τῶν γεωργικῶν διαρθρώσεων τῶν Κρατῶν Μελῶν ἐπιτρέπει τὴν ἐναρμόνιση τῶν πολιτικῶν αὐτῶν μὲ τὴν κοινὴ γεωργικὴ πολιτικὴ καὶ τοὺς ἄλλους στόχους τῆς Κοινότητος·

ὅτι ὁ συντονισμὸς τῶν πολιτικῶν τῶν γεωργικῶν διαρθρώσεων ἀπαιτεῖ στενὴ καὶ διαρκὴ συνεργασία μεταξύ τῶν Κρατῶν Μελῶν καὶ τῆς Ἐπιτροπῆς· ὅτι ἡ λειτουργία αὐτὴ δύναται νὰ πραγματοποιηθεῖ μὲ τὸν πιὸ ἀποτελεσματικὸ τρόπο διὰ τῆς δημιουργίας μιᾶς ἐπιτροπῆς μόνιμου χαρακτῆρα ἀποτελουμένης ἀπὸ ἀντιπροσώπων τοῦ κάθε Κράτους Μέλους καὶ προεδρευομένης ἀπὸ ἕναν ἀντιπρόσωπο τῆς Ἐπιτροπῆς·

ὅτι εἶναι ἀπαραίτητο νὰ ὑποβάλλει ἡ Ἐπιτροπὴ κάθε χρόνο στὴ Συνέλευση καὶ τὸ Συμβούλιο μία ἐκθεση ἐπὶ τῶν διαρθρώσεων, πού νὰ περιγράφει τὴ συνολικὴ κατάσταση τῆς Κοινότητος σὲ ὅ,τι ἀφορᾶ τίς γεωργικὲς διαρθρώσεις καὶ νὰ περιλαμβάνει μία ἀξιολόγησιν τῆς πολιτικῆς τῶν γεωργικῶν διαρθρώσεων τῶν Κρατῶν Μελῶν, σὲ συνάρτηση μὲ τοὺς στόχους τῆς κοινῆς γεωργικῆς πολιτικῆς·

ὅτι, στὰ πλαίσια τοῦ συντονισμοῦ τῶν πολιτικῶν τῶν γεωργικῶν διαρθρώσεων, εἶναι σκόπιμο νὰ ἐξασφαλισθεῖ ὑπὲρ τῶν γεωργικῶν διαρθρώσεων μία ὀλοκληρωμένη καὶ συντονισμένη ἐφαρμογὴ τῶν δυνατοτήτων κοινοτικῆς χρηματοδοτήσεως πού προσφέρονται ἰδίως ἀπὸ τὸ Ταμεῖο Προσανατολισμοῦ καὶ Ἐγγυήσεων (γιὰ τὰ μέτρα πού προβλέπονται στὸ ἄρθρο 3 παράγραφος 1 ἐδάφιο δ) καὶ στὸ ἄρθρο 2 παράγραφος 2 ἐδάφιο γ) τοῦ κανονισμοῦ ἀριθ. 25 τοῦ Συμβουλίου περί τῆς χρηματοδοτήσεως τῆς κοινῆς γεωργικῆς πολιτικῆς) ἀπὸ τὸ Εὐρωπαϊκὸ Κοινωνικὸ Ταμεῖο καὶ ἀπὸ τὴν Εὐρωπαϊκὴ Τράπεζα Ἐπενδύσεων·

ὅτι εἶναι ἀπαραίτητο ἡ Ἐπιτροπή, βασιζόμενη ἰδίως στήν ἔκθεση γιά τίς διαρθρώσεις, νά ὑποβάλλει στό Συμβούλιο προτάσεις προοριζόμενες νά βελτιώσουν τίς γεωργικές διαρθρώσεις καί νά ἐπιτρέψουν τό συντονισμό τῶν πολιτικῶν τῶν γεωργικῶν διαρθρώσεων τῶν Κρατῶν Μελῶν μέ σκοπό νά τίς υἱοθετηθεῖ τό Συμβούλιο σύμφωνα μέ τό ἄρθρο 43 τῆς συνθήκης·

ὅτι, γιά τό συντονισμό τῶν πολιτικῶν τῶν γεωργικῶν διαρθρώσεων, εἶναι ἀπαραίτητο νά εἶναι γνωστή ἡ κατάσταση τῶν γεωργικῶν διαρθρώσεων τῶν Κρατῶν Μελῶν καί ἡ γεωργική τους πολιτική, ἰδίως τά λαμβανόμενα μέτρα γιά τή βελτίωση τῶν διαρθρώσεων καθώς καί οἱ ὑφιστάμενες συνθήκες σέ περιφερειακό ἐπίπεδο· ὅτι τά Κράτη Μέλη ὀφείλουν γιά τό σκοπό αὐτό νά παρέχουν στήν Ἐπιτροπή τίς ἀπαραίτητες πληροφορίες·

ὅτι εἶναι ἀπαραίτητο, γιά ἕναν ἀποτελεσματικό συντονισμό τῶν πολιτικῶν τῶν γεωργικῶν διαρθρώσεων, νά ἐνημερώνεται ἡ Ἐπιτροπή ἀπό τά Κράτη Μέλη ἐπί τῶν σχεδίων τῶν πολυετῶν καί τῶν περιφερειακῶν προγραμμάτων καθώς καί ἐπί τῶν σχεδίων νομοθετικῶν, κανονιστικῶν καί διοικητικῶν διατάξεων ἢ νά λαμβάνει, ἐλλείψει τῶν τελευταίων αὐτῶν, μία περιγραφή τῶν βασικῶν γραμμῶν τῶν σχεδιαζομένων διατάξεων·

ὅτι ὁ συντονισμός τῶν διαρθρωτικῶν πολιτικῶν τῶν Κρατῶν Μελῶν δέν δύναται νά διασφαλισθεῖ μέ τρόπο ἀποτελεσματικό, σέ ὅ,τι ἀφορᾷ τά σχέδια αὐτά, παρά μόνον ἂν ἡ Ἐπιτροπή ἐξουσιοδοτηθεῖ νά ἐκφράσει τή γνώμη της γι' αὐτά καί ἂν ὑποχρεωθεῖ νά γνωστοποιεῖ τή γνώμη της ὅταν ἕνα Κράτος Μέλος τό ζητεῖ·

ὅτι, προκειμένου ἰδίως νά ἐναρμονισθοῦν οἱ ἐθνικές νομοθεσίες, ὁ συντονισμός τῶν πολιτικῶν τῶν γεωργικῶν διαρθρώσεων ἀπαιτεῖ τή γνώμη τῶν ἰσχυρῶν νομοθετικῶν, κανονιστικῶν καί διοικητικῶν διατάξεων στά Κράτη Μέλη στόν τομέα τῶν πολιτικῶν τῶν γεωργικῶν διαρθρώσεων· ὅτι εἶναι εὐκταῖο τά Κράτη Μέλη νά χορηγοῦν στήν Ἐπιτροπή κάθε ἄλλη πληροφορία ἀπαραίτητη γιά τήν ἐνημέρωσή της μέ σκοπό τό συντονισμό τῶν πολιτικῶν τῶν γεωργικῶν διαρθρώσεων,

ΞΕΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Ἄρθρο 1

1. Προκειμένου νά προωθηθεῖ ὁ συντονισμός τῶν πολιτικῶν τῶν γεωργικῶν διαρθρώσεων καί νά κατασταεῖ πῶς στενή καί σταθερή ἡ συνεργασία μεταξύ τῶν Κρατῶν Μελῶν καί τῆς Ἐπιτροπῆς, συνιστᾶται στήν Ἐπιτροπή μία Μόνιμη Ἐπιτροπή Γεωργικῶν Διαρθρώσεων ἐφεξῆς καλουμένη «ἐπιτροπή».

2. Ἡ ἐπιτροπή εἶναι ἐπιφορτισμένη μέ τή μελέτη τῶν διαρθρωτικῶν πολιτικῶν τῶν Κρατῶν Μελῶν καθώς καί τῶν μέτρων καί προγραμμάτων πού προβλέπονται

ἀπ' αὐτά γιά τή βελτίωση τῶν γεωργικῶν διαρθρώσεων. Οἱ μελέτες αὐτές θά ἐκπονοῦνται λαμβανομένου ὑπόψη τοῦ συνδέσμου πού ὑφίσταται μεταξύ τῆς πολιτικῆς τῶν γεωργικῶν διαρθρώσεων καί, ἀφ' ἐνός, τῆς πολιτικῆς τῆς περιφερειακῆς ἀναπτύξεως καί, ἀφ' ἑτέρου, τῆς πολιτικῆς τῶν γεωργικῶν ἀγορῶν καθώς καί τῆς ἐξελίξεως αὐτῶν. Ἡ ἐπιτροπή ἐξασφαλίζει τήν ἀμοιβαία πληροφόρηση τῶν Κρατῶν Μελῶν καί τῆς Ἐπιτροπῆς στόν τομέα τῆς πολιτικῆς τῶν γεωργικῶν διαρθρώσεων. Ἡ Ἐπιτροπή διαβουλεύεται μέ τήν ἐπιτροπή ἐπί τῶν προβλημάτων τῶν γεωργικῶν διαρθρώσεων. Ἡ ἐπιτροπή συνδράμει τήν Ἐπιτροπή στήν προετοιμασία τοῦ τμήματος α) τῆς ἐκθέσεως ἐπί τῶν διαρθρώσεων, πού προβλέπεται στό ἄρθρο 2.

3. Ἡ ἐπιτροπή ἀποτελεῖται ἀπό ἀντιπροσώπους τῶν Κρατῶν Μελῶν. Προεδρεύεται ἀπό ἀντιπρόσωπο τῆς Ἐπιτροπῆς.

4. Ἡ γραμματεία τῆς ἐπιτροπῆς ἐξασφαλίζεται ἀπό τήν Ἐπιτροπή.

5. Ἡ ἐπιτροπή καταρτίζει τόν ἐσωτερικό της κανονισμό.

Ἄρθρο 2

Ἡ Ἐπιτροπή ὑποβάλλει κάθε ἔτος στή Συνέλευση καί στό Συμβούλιο ἔκθεση ἐπί τῶν διαρθρώσεων πού περιλαμβάνει:

- α) πίνακα τῆς καταστάσεως τῶν γεωργικῶν διαρθρώσεων καί τῶν πολιτικῶν τῶν γεωργικῶν διαρθρώσεων τῶν Κρατῶν Μελῶν καθώς καί κατάλογο τῶν ληφθέντων μέτρων στά πλαίσια τῶν πολιτικῶν αὐτῶν·
- β) μελέτη γιά τή φύση, τή γεωγραφική κατανομή, τόν ὄγκο καί τή χρηματοδότηση τῶν μέτρων αὐτῶν, στά πλαίσια τῆς πολιτικῆς τῶν γεωργικῶν διαρθρώσεων τῶν Κρατῶν Μελῶν, καθώς καί τήν ἀποτελεσματικότητά τους σέ συνάρτηση μέ τοὺς στόχους τῆς κοινῆς γεωργικῆς πολιτικῆς καί τίς δυνατότητες, μακροχρονίως, διαθέσεως τῶν γεωργικῶν προϊόντων πού εἶναι κανονικά δυνατόν νά προβλεφθοῦν·
- γ) πληροφορίες περί τοῦ συντονισμοῦ σέ κοινοτικό ἐπίπεδο τῶν πολιτικῶν τῶν γεωργικῶν διαρθρώσεων καί σχετικές μέ:

1. τά ληφθέντα γιά τό σκοπό αὐτό μέτρα,
2. τήν κοινοτική χρηματοδότηση,
3. τά ἀποτελέσματα τῶν μέτρων αὐτῶν καί τῆς χρηματοδοτήσεως αὐτῆς.

Ἄρθρο 3

Δυνάμει τοῦ ἄρθρου 43 τῆς συνθήκης, τό Συμβούλιο θεσπίζει ἰδίως θάσει τῆς ἐκθέσεως περί τῶν διαρθρώ-

σεων τὰ ἀπαραίτητα μέτρα γιὰ τὸ συντονισμό τῶν πολιτικῶν τῶν γεωργικῶν διαρθρώσεων τῶν Κρατῶν Μελῶν.

Ἡ Ἐπιτροπὴ προτείνοντας τὰ μέτρα αὐτὰ θὰ λάβει ὑπόψη τῆς τὰ μέσα κοινοτικῆς χρηματοδοτήσεως ἐφ' ὅσον τὰ προτεινόμενα μέτρα θὰ δικαιολογοῦσαν τέτοια χρηματοδότηση στὰ πλαίσια τῶν ἀποφάσεων τοῦ Συμβουλίου ἐπὶ τῆς κοινοτικῆς χρηματοδοτήσεως.

Ἄρθρο 4

1. Τὰ Κράτη Μέλῃ θέτουν κάθε ἔτος στὴ διάθεση τῆς Ἐπιτροπῆς τὰ ἀπαραίτητα στοιχεῖα γιὰ τὴ σύνταξη τῆς ἐκθέσεως ἐπὶ τῶν διαρθρώσεων. Ἡ τεκμηρίωση αὐτὴ περιλαμβάνει ἰδίως πληροφορίες γιὰ:

- τὴν κατάσταση τῶν γεωργικῶν διαρθρώσεων, λαμβανομένων ὑπόψη τῶν περιφερειακῶν συνθηκῶν καὶ τῶν πολιτικῶν περιφερειακῆς ἀναπτύξεως,
- τὴ σχέση μεταξύ τῶν γεωργικῶν διαρθρώσεων καὶ τῶν πολιτικῶν ἀγορᾶς,
- τὴ φύση, τὴ σπουδαιότητα καὶ τὴ χρηματοδότηση τῶν μέτρων βελτιώσεως τῶν γεωργικῶν διαρθρώσεων, πού ἐλήφθησαν κατὰ τὸ διαρεῦσαν ἔτος,
- τὴ φύση καὶ τὴ σπουδαιότητα τῶν μέτρων βελτιώσεως τῶν γεωργικῶν διαρθρώσεων πού προβλέπονται γιὰ τὸ τρέχον ἔτος.

2. Κατόπιν διαβουλεύσεων μὲ τὴν ἐπιτροπὴ, ἡ Ἐπιτροπὴ καθορίζει τὴ μορφή καὶ τὴν ἡμερομηνία ὑποβολῆς τῶν στοιχείων πού πρέπει νὰ χορηγοῦνται ἀπὸ τὰ Κράτη Μέλῃ.

Ἄρθρο 5

Τὰ Κράτη Μέλῃ ἀνακοινώνουν ἐντὸς εὐλόγου προθεσμίας στὴν Ἐπιτροπὴ τὰ ἀκόλουθα στοιχεῖα, ἐφ' ὅσον αὐτὰ περιλαμβάνουν μέτρα βελτιώσεως τῶν γεωργικῶν διαρθρώσεων:

- στό μέτρο τοῦ δυνατοῦ, τὰ σχέδια νομοθετικῶν, κανονιστικῶν καὶ διοικητικῶν διατάξεων ἢ ἐλλείψει αὐτῶν μία περιγραφή τῶν βασικῶν γραμμῶν τῶν προβλεπομένων διατάξεων,
- τὰ σχέδια τῶν πολυετῶν καὶ τῶν περιφερειακῶν προγραμμάτων.

Ἄρθρο 6

Ἡ Ἐπιτροπὴ

- δύναται νὰ ἐκφράζει τὴ γνώμη τῆς ἐπὶ τῶν νομοθετικῶν, κανονιστικῶν καὶ διοικητικῶν διατάξεων, καθὼς καὶ ἐπὶ τῶν πολυετῶν καὶ περιφερειακῶν προγραμμάτων πού τῆς ἀνακοινώνονται δυνάμει τοῦ ἄρθρου 5,
- ὀφείλει νὰ ἐκφράζει τὴ γνώμη τῆς ἐπὶ τῶν στοιχείων αὐτῶν ὅταν ἓνα Κράτος Μέλος τὸ ζητεῖ.

Ἡ Ἐπιτροπὴ συμβουλεύεται τὴν ἐπιτροπὴ καὶ στίς δύο περιπτώσεις.

Ἄρθρο 7

Ἐντὸς τριῶν μηνῶν ἀπὸ τὴν ἐναρξὴ ἰσχύος τῆς παρούσας ἀποφάσεως, τὰ Κράτη Μέλῃ ἀνακοινώνουν στὴν Ἐπιτροπὴ, μὲ σκοπὸ ἰδίως τὴν ἐναρμόνιση τῶν ἐθνικῶν νομοθεσιῶν, τίς ἰσχύουσες νομοθετικές, κανονιστικές καὶ διοικητικές διατάξεις πού ἀφοροῦν τὴ βελτίωση τῶν γεωργικῶν διαρθρώσεων. Μὲ τὴν ἐπιφύλαξη τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 5, οἱ νομοθετικές, κανονιστικές, καὶ διοικητικές διατάξεις πού λαμβάνονται μετὰ τὴν ἡμερομηνία αὐτὴ ἀνακοινώνονται ἀμέσως μετὰ τὴν ἐναρξὴ ἰσχύος τους.

Ἄρθρο 8

Τὰ Κράτη Μέλῃ χορηγοῦν στὴν Ἐπιτροπὴ, κατόπιν αἰτήσεώς της, κάθε ἄλλη ἀπαραίτητη πληροφορία πρὸς ἐνημέρωσή της γιὰ τὸ συντονισμό, ἐπὶ κοινοτικοῦ ἐπιπέδου, τῶν πολιτικῶν τῶν γεωργικῶν διαρθρώσεων.

Ἄρθρο 9

Ἡ παρούσα ἀπόφαση ἀπευθύνεται στὰ Κράτη Μέλῃ.

Ἐγίνε στίς Βρυξέλλες, στίς 4 Δεκεμβρίου 1962.

Γιὰ τὸ Συμβούλιο

Ὁ Πρόεδρος

E. COLOMBO